ИНСТРУКЦИИ ПО ПРЕДЪЯВЛЕНИЮ ИСКОВОГО ТРЕБОВАНИЯ НА НЕБОЛЬШУЮ СУММУ

—Заполните части 1–6 на лицевой стороне бланка.

Часть 1. Исковое требование на небольшую сумму можно подать только в суд того региона, где проживает, ведет коммерческую деятельность либо работает истец или ответчик. Исковое требование на небольшую сумму против домовладельца касательно суммы арендной платы также может быть подано в месте расположения жилья. Привести принятое в вашу пользу решение в исполнение может быть проще, если предъявить исковое требование по месту жительства или работы ответчика, но это не обязательно. Узнать, под юрисдикцией какого суда находится территория, а также размер суммы, которую необходимо уплатить для подачи иска, можно в секретариате мирового судьи.

Часть 2. Физическое или юридическое лицо, предъявляющее исковое требование, именуется «истец».

Часть 3. Укажите имя и почтовый адрес ответчика. Физическое или юридическое лицо, против которого предъявлено исковое требование, именуется «ответчик». В случае предъявления иска против юридического лица, не являющегося корпорацией, ответчиком необходимо назначить владельца компании; имена владельцев можно узнать у городского клерка или секретаря городского совета того города или поселка, где находится офис компании. В случае предъявления иска против корпорации необходимо знать ее точное юридическое название. Эту информацию можно получить в отделе корпоративного делопроизводства государственного секретариата штата, находящегося по адресу One Ashburton Place, Room 1712, Boston, MA 02108 (или на веб-сайте http://corp.sec.state.ma.us/corp/corpsearch/corpsearchinput.asp).

Часть 4. Укажите сумму иска и кратко опишите суть претензии. Суть претензии необходимо передать четко, чтобы ответчик мог понять, почему ему предъявляется иск. Указывайте отдельно сумму для возмещения ущерба, возмещения многократного ущерба, покрытия законных неустоек, оплаты услуг адвоката или компенсации расходов (включая сумму, уплаченную за подачу иска), а также общую сумму иска, исключая проценты за период до вынесения судебного решения, требуемые от суда согласно закону. Если исковое требование имеет отношение к вашей торговой или коммерческой деятельности или вы предъявляете цедируемое долговое требование, также укажите:(1) имя оригинального кредитора (если это не ваше имя), (2) только последние четыре цифры номера счета, предоставленного оригинальным кредитором, а также сумму и дату последнего платежа (если есть).Поставьте подпись в соответствующей графе.

Часть 5. Укажите, желаете ли вы попробовать решить спор путем примирения.

Часть 6. Если вам известен номер социального страхования ответчика, факт его службы в

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

армии можно проверить на веб-сайте www.dmdc.osd.mil/scra/owa/home; в противном случае вам придется обратиться в штаб соответствующей военной службы (список см. на сайте www.defenselink.mil/faq/pis/PC09SLDR.html). Если вам не удастся определить, является ли ответчик военнослужащим в настоящее время, а ответчик не явится на слушание дела, суд может потребовать от вас оставить обязательство возместить понесенные противной стороной издержки либо издать другие распоряжения для защиты прав ответчика, если он в данный момент является военнослужащим. Предоставьте лично или по почте бланк со всеми заполненными графами, а также чек или денежный перевод (получатель —«секретарь мирового судьи») для оплаты регистрации исковых требований в секретариат мирового судьи того суда, который будет рассматривать исковое требование. **Если исковое требование имеет отношение к вашей торговой или коммерческой деятельности или вы предъявляете цедируемое долговое требование**, вместе с исковыми требованиями вам также необходимо предоставить отдельный бланк «Подтверждение адреса ответчика», в котором вы подтверждаете проверку вами почтового адреса ответчика одним из способов, указанным в бланке. Если вы этого не сделаете и ответчик не явится в суд, заочное решение суда не может быть принято и ваш иск будет отклонен.(Это требование не распространяется на долгосрочную или краткосрочную аренду принадлежащей вам жилищной собственности из трех или менее объектов, которую вы также используете в качестве основного жилья, кроме тех случаев, когда вы владеете либо управляете другой жилищной собственностью или иным образом участвуете в ее предоставлении в долгосрочную либо краткосрочную аренду.)

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ИСТЦА И ОТВЕТЧИКА

1. **ЧТО ТАКОЕ ИСКОВОЕ ТРЕБОВАНИЕ НА НЕБОЛЬШУЮ СУММУ?** Исковые требования на небольшую сумму предназначены для урегулирования денежных претензий на малые суммы, упрощая судебный процесс и снижая его стоимость. Истец, указанный на лицевой стороне этого бланка, подал исковое требование на небольшую сумму против ответчика. Сумма и причины также указаны в бланке. Если истец и ответчик не урегулируют спор до даты слушания, обе стороны обязаны присутствовать в суде в день слушания дела. Дата и время слушания указаны в бланке.

2. **КАКИМ ОБРАЗОМ ОТВЕТЧИК ИЗВЕЩАЕТСЯ ОБ ИСКОВОМ ТРЕБОВАНИИ?** Ответчик получает копию бланка «Заявление об исковом требовании и уведомление о назначении дела к слушанию» заказным письмом. Согласно положениям Общего закона (глава 223А, § 6) ответчикам из других штатов, как правило, необходимо предоставить уведомление при помощи зарегистрированного почтового отправления с распиской в получении. Если почтовая служба не может уведомить («обслужить») ответчика, суд сообщит об этом истцу по его требованию.

3. **ЕСТЬ ЛИ НЕОБХОДИМОСТЬ ПРИБЕГАТЬ К УСЛУГАМ АДВОКАТА ПРИ РАССМОТРЕНИИ ИСКОВОГО ТРЕБОВАНИЯ НА НЕБОЛЬШУЮ СУММУ?** Нет, но при желании вы можете это сделать.

4. **ЧТО ТАКОЕ «РАСХОДЫ»?** Если дело решается в пользу истца или спор урегулируется обеими сторонами, истец может получить от ответчика компенсацию стоимости регистрации иска в суде и почтовых услуг в качестве «расходов».

5. **ОБЯЗАН ЛИ ОТВЕТЧИК ПРЕДОСТАВИТЬ ОТВЕТ?** Ответчик не обязан предоставлять письменный ответ на исковое требование истца. Однако ответчик может отправить в суд подписанное письмо (и его копию истцу), в котором ясно и просто указать, почему решение не может быть принято в пользу истца.

6. **ЧТО ЕСЛИ ОТВЕТЧИК СЧИТАЕТ ИСТЦА ОБЯЗАННЫМ ВЫПЛАТИТЬ ЕМУ ДЕНЬГИ?** В ответе или отдельном письме в суд, либо на слушании ответчик может предъявить в письменной форме (с копией для истца) любое денежное исковое требование против истца, находящееся в юрисдикции суда по мелким тяжбам («встречное исковое требование»).Оба исковых требования будут рассматриваться как одно дело, если ответчик отправит истцу копию встречного искового требования по крайней мере за десять дней до запланированной даты слушания или при наличии соответствующего распоряжения мирового судьи. Подобные встречные исковые требования необязательны.

7. **ЧТО ЕСЛИ ОТВЕТЧИК ПРИЗНАЕТ ФАКТ ДОЛГА В ПОЛНОМ РАЗМЕРЕ?** Ответчик должен связаться с истцом и договориться об осуществлении платежа. Если платеж не будет осуществлен до дня слушания, истец и ответчик должны присутствовать в суде в этот день или подать в суд бланк «Соглашение о судебном решении и распоряжении о платеже». В бланке указываются источники дохода, на которые не распространяется распоряжение о платеже.

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

8. **ЧТО ЕСЛИ ОТВЕТЧИК ПРИЗНАЕТ ФАКТ ДОЛГА, НО ЕМУ ТРЕБУЕТСЯ ОТСРОЧКА ПЛАТЕЖА?**
Если истец и ответчик достигают соглашения относительно графика выплат, им необходимо предоставить суду официальный бланк «Соглашение о судебном решении и распоряжении о платеже». Если этого не случится до дня слушания, истец и ответчик должны присутствовать в суде в этот день. Ответчик должен заполнить бланк «Финансовое заявление» и указать причины, по которым ему требуется отсрочка.

9. **ЧТО ЕСЛИ ОТВЕТЧИК НЕ ПРИЗНАЕТ ФАКТ ДОЛГА ИЛИ СОГЛАСЕН ВЫПЛАТИТЬ ТОЛЬКО ЧАСТЬ ДЕНЕГ?** Ответчик должен присутствовать в суде в день слушания дела, где может оспорить факт задолженности либо сумму долга.

10. **ЧТО ЕСЛИ Я НЕ МОГУ ПРИСУТСТВОВАТЬ В СУДЕ В ДЕНЬ СЛУШАНИЯ?**
Необходимо письменно или устно обратиться к оппоненту с предложением отсрочить дело («объявить перерыв»).Отсрочки должны иметь вескую причину, например, болезнь, чрезвычайное происшествие или отсутствие свидетеля. Необходимо подать секретарю мирового судьи письменную просьбу о предоставлении судом отсрочки слушания дела независимо от того, смогли ли вы связаться с оппонентом, а также достигнуто ли соглашение относительно отсрочки обеими сторонами. Не ждите до последней минуты. Если оппонент предъявит оправданную просьбу об отсрочке, вы можете избежать некоторых неудобств, согласившись на эту просьбу.

11. **ЧТО ЕСЛИ Я НЕ БУДУ ПРИСУТСТВОВАТЬ В СУДЕ В ДЕНЬ СЛУШАНИЯ?**
Если ответчик не появится в суде, а истец будет присутствовать на слушании, суд может принять заочное решение и выдать распоряжение ответчику выплатить требуемую сумму. Мировой судья может потребовать от истца предоставить основания для предъявления иска, даже если ответчик не присутствует в суде. Если истец не появится в суде, а ответчик будет присутствовать на слушании, суд примет решение в пользу ответчика. Если как истец, так и ответчик не появятся в суде, иск будет отклонен.

12. **КАК ПОДГОТОВИТЬСЯ К СЛУШАНИЮ?** Может быть полезно записать наперед факты дела в хронологическом порядке. Это поможет упорядочить мысли и четко представить свою версию событий. В день слушания вы должны пригласить с собой всех имеющихся свидетелей, а также взять чеки, счета, документы, фотографии или письма, которые помогут вам доказать свою правоту. Если вам необходимо присутствие в суде свидетеля, но он не может прийти, обратитесь в секретариат мирового судьи для составления вызова свидетеля в суд, который затем по вашей просьбе должен быть передан свидетелю должностным лицом. Для подтверждения фактов, не являющихся общепонятными, необходимо привлечь свидетеля-эксперта. Истец должен доказать, что его иск не противоречит закону и ответчик виновен, иначе мировой судья примет решение в пользу ответчика.

13. **ЧТО ПРОИЗОЙДЕТ В ДЕНЬ СЛУШАНИЯ?** Вы должны прибыть в суд вовремя. Если разрешить спор не удалось с помощью посредника, дело будет рассматриваться

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

мировым судьей. Сначала истец, а затем ответчик получат возможность представить свои версии дела. Каждый из них также сможет задать вопросы оппоненту и его свидетелям. Чтобы выиграть дело, согласно закону истец обязан доказать обоснованность своего иска.

14. **КАКИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРЕДПРИМЕТ МИРОВОЙ СУДЬЯ?** Мировой судья примет решение. Уведомление о судебном решении ("решение") будет передано или отправлено по почте каждой из сторон.

15. **МОЖНО ЛИ ПОДАВАТЬ АПЕЛЛЯЦИЮ НА РЕШЕНИЕ МИРОВОГО СУДЬИ?** Подавая иск в суд по мелким тяжбам, истец (или ответчик, в случае подачи встречного иска) получает право на рассмотрение иска присяжными, а также на подачу апелляции в случае проигрыша. Если ответчик проигрывает (или истец проигрывает встречный иск) по решению мирового судьи, он может подать апелляцию с требованием рассмотрения спорных вопросов по делу другим судьей или присяжными, но при этом должен внести судебный залог, за исключением случаев, когда это не требуется.(Rev. 10/09)

СВЕДЕНИЯ О СУДЕБНОМ РЕШЕНИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ИСКОВОГО ТРЕБОВАНИЯ НА НЕБОЛЬШУЮ СУММУ

Ваше судебное дело по предъявлению искового требования на небольшую сумму было решено. **Решение** мирового судьи, судьи или присяжных прилагается. **Кредитор по постановлению суда** — это физическое или юридическое лицо, которое выиграло дело и получило право на получение денег. **Кредитор по постановлению суда** — это физическое или юридическое лицо, которое проиграло дело и обязано выплатить деньги. **Требованием** называетсяденежная претензия. Дополнительные сведения см. в разделах 21–25 главы 218 Основного закона штата Массачусетс (www.mass.gov/legis/laws/mgl/218-21.htm), Правило III по судебным заседаниям, а также Единообразные нормы касательно исковых требований на небольшую сумму (www.mass.gov/courts/districtcourt).Эти документы доступны в любой публичной или правовой библиотеке.

ЕСЛИ ПО РЕШЕНИЮ МИРОВОГО СУДЬИ ВЫ ВЫИГРАЛИ ДЕЛО

Если после предъявления вам иска вы выиграли дело, другая сторона не может подавать апелляцию на решение мирового судьи, принятое в вашу пользу. ***Если вы выиграли дело, подав иск против другой стороны***, и мировой судья назначил выплату в вашу пользу, вы не можете получить деньги до завершения периода подачи апелляции должником по постановлению суда или принятия решения по апелляции. Если должник по постановлению суда не подает апелляцию или если решение по апелляции принимается в вашу пользу, ниже приведены варианты действий, которые можно предпринять для получения денег. В течение 10 дней после получения полной суммы платежа по

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

распоряжению суда вы обязаны подать письменное уведомление об этом в секретариат суда. Для этих целей рекомендуется использовать бланк «Уведомление об удовлетворении», доступную в секретариате мирового судьи, хотя это и не обязательно.

1. **Попросите другую сторону выплатить деньги**. Попросите должника по постановлению суда выплатить деньги или передать собственность согласно решению мирового судьи.

2. **Слушание дела о платеже.** Если мировой судья назначил слушание дела о платеже и должник по постановлению суда не уплатил деньги до слушания, мировой судья проанализирует возможности должника уплатить деньги и распорядится о немедленной выплате либо создании графика выплат. Ваша задача —доказать, что должник по постановлению суда способен осуществлять выплаты, не используя доход из исключаемых источников. Вы можете проанализировать бланк «*Финансовое заявление должника по постановлению суда*», поданную оппонентом, и представить мировому судье любую информацию, относящуюся к способности должника выплатить деньги. Если мировой судья решит, что финансовое положение должника не позволяет ему осуществить выплаты непосредственно сейчас, вы можете обратиться к мировому судье с просьбой назначить слушание о пересмотре дела на будущую дату.

3. **Уведомление о представлении оснований.** Если мировой судья не запланировал слушание дела о платеже и должник по постановлению суда не выплатил деньги, обратитесь в секретариат суда с просьбой выдать «*Уведомление о предоставлении оснований*», требующее от должника появиться в суде. Вы также обязаны присутствовать в суде в этот день. Вы должны оплатить услуги городского констебля или помощника окружного шерифа, который передаст должнику эту форму, но эта сумма будет впоследствии прибавлена к сумме долга.

4. **Ордер на арест (арест в порядке гражданского судопроизводства).** Если должник по постановлению суда не появится на слушании дела о платеже согласно распоряжению суда или после получения бланка «*Уведомление о предоставлении оснований*», обратитесь в секретариат мирового судьи с просьбой о выдаче ордера на арест (арест в порядке гражданского судопроизводства) должника. Вы обязаны оплатить услуги городского констебля или помощника окружного шерифа, который произведет арест должника и доставит его в суд, но эта сумма будет впоследствии прибавлена к сумме долга. Предоставьте констеблю или помощнику шерифа свой номер телефона для обращения в дневное время, чтобы он мог сообщить вам, когда должник будет доставлен в суд.

5. **Исполнительный лист.** Если вам известно о наличии у должника по постановлению суда собственности (недвижимость, автомобили и т. д.), которая может быть конфискована и продана для удовлетворения судебного решения, после слушания дела о платеже

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

обратитесь в секретариат с просьбой выдать вам *исполнительный лист*.. Если слушание дела о платеже не назначено, вы можете обратиться за *исполнительным листом* через 30 дней после вынесения судебного решения. *Исполнительный лист* необходимо передать констеблю или помощнику шерифа для ареста и продажи собственности должника для удовлетворения судебного решения.

ЕСЛИ ПО РЕШЕНИЮ МИРОВОГО СУДЬИ ВЫ ПРОИГРАЛИ ДЕЛО

Если, подав иск против другой стороны, вы проиграли дело и мировой судья не назначил никаких выплат в вашу пользу, это решение окончательное. Вы проиграли дело, и другая сторона не обязана выплачивать вам какие-либо деньги. Вы не можете подать апелляцию на решение мирового судьи, принятое не в вашу пользу. Если после предъявления вам иска другой стороной вы проиграли дело и согласно решению мирового судьи обязаны выплатить оппоненту определенную сумму денег, можно воспользоваться одним из следующих четырех вариантов действий.

1. **Выплатить всю сумму иска в течение 30 дней**. Вы обязаны выплатить всю сумму иска согласно решению суда, если это позволяет ваше финансовое положение. Вы не обязаны осуществлять выплаты за счет исключаемых по закону доходов. Если вы не выплатите назначенную сумму, хотя можете это сделать, вас могут обвинить в неуважении к суду и заключить под стражу либо дополнительно оштрафовать. Всю сумму необходимо выплатить кредитору по постановлению суда, за исключением случаев, когда мировой судья распорядится иначе. Если мировой судья распорядился передать кредитору по постановлению суда какую-либо собственность, сделайте это. кредитору по постановлению суда обязан письменно уведомить суд в течение 10 дней после полной выплаты присужденной суммы иска. Вам следует проследить за выполнением этого обязательства, чтобы не пострадала ваша кредитная история. Если кредитор по постановлению суда отказывается это сделать, можно обратиться в суд с просьбой внести такое решение в книгу записей.

2. **Обратиться к мировому судье с просьбой назначить график платежей.** *Если мировой судья запланировал слушание дела о платеже*, во время этой процедуры вы можете обратиться к нему с просьбой назначить приемлемый для вас график платежей или постановить, что вы не способны осуществлять выплаты непосредственно сейчас. Если вы просите о назначении графика выплат или об отсрочке, заполните бланк «*Финансовое заявление должника по постановлению суда*», отправьте копию кредитору по постановлению суда и возьмите ее с собой на слушание вместе с любой документацией, которая имеет отношение к определению вашего финансового положения (налоговая декларация, выписка о зарплате и т. д.).. Бланк, а также список исключаемых по закону доходов, можно найти на веб-сайте www.mass.gov/courts/districtcourt или попросить в секретариате мирового судьи. *Если мировой судья не запланировал слушание дела о*

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

платеже и вам требуется график выплат или отсрочка, обратитесь в секретариат, чтобы запланировать слушание вашей просьбы мировым судьей. Не ждите вызова в суд или присуждения дополнительных штрафов. Кредитор по постановлению суда не может получить исполнительный лист на овладение вашим имуществом или его продажу до первоначального слушания дела о платеже (или, если слушание дела о платеже не запланировано, в течение 30 дней после принятия решения).После этого кредитор по постановлению суда получает такую возможность, даже если вы совершаете периодические платежи (кроме тех случаев, когда обе стороны договорились о том, что кредитор не будет прибегать к подобным мерам, пока вы совершаете платежи).

3. **Подать апелляцию на рассмотрение судьи или присяжных.** *Если вы неприсутствовали на рассмотрении дела* мировым судьей (*заочное слушание*), то не можете подавать апелляцию на решение судьи касательно иска оппонента. *Если вы присутствовалина рассмотрении дела* мировым судьей, то можете подать апелляцию с требованием нового слушания судьей или присяжными. Для этого в течение 10 дней после получения письменного уведомления о решении мирового судьи необходимо подать в секретариат бланк «*Апелляционное исковое требование ответчика*», указав, кем должно проводиться судебное разбирательство (судьей или присяжными), а также внеся 25 долл. США за регистрацию апелляции (не возвращается) и оставив обязательство возместить понесенные противной стороной издержки по апелляции в сумме 100 долл. США либо соответствующий залог (возвращается в случае выигрыша дела по апелляции или используется в качестве компенсации вашего долга в случае проигрыша).Сумма обязательства возместить понесенные противной стороной издержки по апелляции или залога увеличивается, если вы являетесь домовладельцем, против которого подан иск касательно возвращения жильцу залогового депозита. Плата за регистрацию и сумма обязательства могут быть сокращены либо отменены, если вы являетесь неимущим. После рассмотрения апелляции судья или присяжные примут новое решение, но они могут учесть предыдущее решение по иску, принятое мировым судьей против вас.

4. **Подать ходатайство об отмене судебного решения.** Независимо от вашего присутствия на слушании дела мировым судьей, вы можете обратиться к нему с просьбой отменить судебное решение, если у вас есть для этого веские основания. Подобная просьба может быть подана в течение одного года, кроме тех случаев, когда она основывается на факте неполучения уведомления об исковом требовании на небольшую сумму. Чтобы подать подобную просьбу, обратитесь в секретариат для регистрации бланка «*Ходатайство об отмене судебного решения*» и назначения даты проведения соответствующей процедуры.

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

ЕСТЬ ЛИ НЕОБХОДИМОСТЬ ВАШЕГО ПРИСУТСТВИЯ НА СЛУШАНИИ ДЕЛА О ПЛАТЕЖЕ?

Если назначено слушание дела о платеже и вся сумма иска не выплачена до даты его проведения:

1. **Если платежи являются текущими.** Если должник по постановлению суда выполняет распоряжение о платеже, то присутствие кредитора и должника на слушании дела о платеже является необязательным.

2. **Если платежи не являются текущими или нет распоряжения о платеже.** Если должник по постановлению суда не выполняет распоряжение о платеже, то присутствие кредитора и должника на слушании дела о платеже является обязательным. ***Если должник по постановлению суда отсутствует на слушании и кредитор по постановлению суда под страхом наказания за лжесвидетельство заявляет о том, что должник по постановлению суда не выполняет распоряжение о платеже, тогда без дополнительного предупреждения суд может выдать ордер на арест (арест в порядке гражданского судопроизводства) должника.***

This document was developed under Grant No. 11-T-162 of the State Justice Institute. The form does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.